

KOREA TRANSLATION RESEARCH INSTITUTE

# KTRI 회사소개서

*Everything Comes from Translation*

# Table of Contents

## 1. 회사소개

회사소개

CEO 인사말

조직도

## 2. 사업영역

한국번역연구소 사업분야

차별화된 서비스

서비스 절차

## 3. 주요실적

## 4. 대표 번역사

# 1. 회사소개

회사소개

CEO 인사말

조직도

## 한국번역연구소

번역 / 통역 / 출판

설립일

2010년 9월 7일

대표번호 02.6925.2226

문의메일 [ktri@ktri.co.kr](mailto:ktri@ktri.co.kr)

대표

김수현

주소 서울특별시 강남구 테헤란로 521, 파르나스타워 29층

팩스 0505.378.8940

홈페이지 [www.ktri.co.kr](http://www.ktri.co.kr)

블로그 [blog.naver.com/ktri8888](http://blog.naver.com/ktri8888)

## 회사 연혁

### 2010

- 한국번역연구소 설립
- 양서원 도서출판 번역
- 삼성의료원 다국어 번역

### 2011

- 부산시 국제 공모전
- 대한의사협회 협약
- 강원도청 동해자유무역 지역 외국인 투자 유치

### 2012

- 카톨릭 대학교 영문화 시스템
- 공군정책 연구과제
- 한국식약청 영문 테스트
- 남영산업 통번역

### 2013

- 1월 출판업 등록
- 한국인터넷진흥원 도서출판 체결
- 미국국립암센터 통번역
- 의료관광 에이전시

### 2014

- 세종학당재단 한국어 학습 콘텐츠 다국어 번역
- 중국 신문사 번역 제휴

### 2015

- 포스코 매뉴얼 및 기술교재
- 통일부 포럼 영문작업
- 허치슨코리아 데일리뉴스 연간 번역제휴
- 대우조선해양 프로젝트(기밀) 번역제휴

### 2016

- 현대건설 다국어 교안작업
- GMO Game Center Korea 파노라마키스 게임 번역
- 법무부 형사시스템 다국어 번역

### 2017

- 러쉬코리아 번역제휴
- 스타벅스코리아 영문번역
- 제주관광공사 다국어 번역
- 롯데차세대면세점구축 영중일 번역/감수
- 하나은행 온라인시스템 번역
- 신한은행 번역제휴

## 모든 것은 번역으로부터 시작된다.

번역의 사전적 의미는

‘어떤 언어에 의한 저작물을 다른 언어로 된 상응하는 저작물로 대치하는 일’ 입니다.

그러나 진정한 번역은 먼저 원문을 해체하는 일입니다.

그 다음은 해체한 원문에 대응하는 적절한 역어를 찾아내는 일입니다.

그리고 원문과 역문의 무게가 동일한지 부족함은 없는지 글의 저울에 달아봅니다.

기본적으로, 번역이란 이러한 고민이 뒷받침되어야 하는 작업입니다.

한국번역연구소는 이러한 일련의 과정에 ‘소통’을 추가하고자 합니다.

번역의 궁극적인 목표인 원활한 소통을 위해 오늘도 어제보다 더 많은 고민을 하겠습니다.

이제, 소통의 도구인 언어에 대한 고민은 저희 한국번역연구소에 맡겨두시고,

여러분의 꿈=비즈니스를 향한 힘찬 발걸음을 내딛기 바랍니다.

한국번역연구소장 김수현

한국번역연구소는 번역 비즈니스에 최적화된 조직으로  
 각 분야별 전문가들이 각자의 위치에서 최선을 다하고 있습니다.



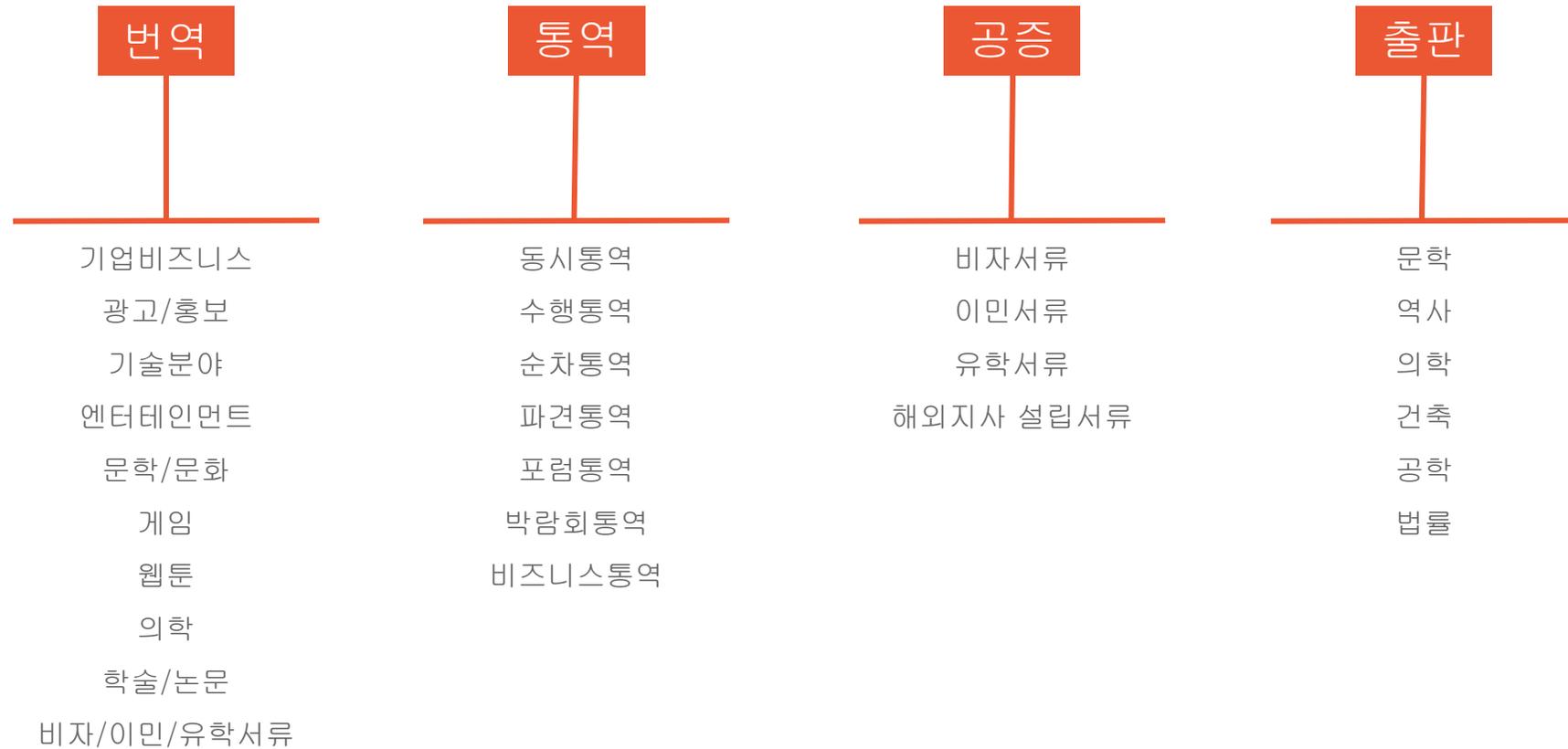
## 2. 사업영역

한국번역연구소 사업분야

차별화된 서비스

서비스 절차

# 2 Focused Business 한국번역연구소 사업분야



## 2 Focused Business 차별화된 서비스

분야별 전문  
번역사 구성

각 분야  
자문위원  
구축

전문 번역사와  
1대 1 상담을  
통한 맞춤번역

철저한  
사후관리

한국번역연구소는 의뢰인과 함께 연구하는 번역, 소통하는 번역을 지향합니다.

의뢰인의 요구를 즉각 반영하여, 보다 만족스러운 결과물로 보답드릴 것을 약속합니다.

또한 전문 PM 및 담당 번역사와 직접 상담하는 시스템으로, 안심하고 의뢰하실 수 있습니다.

### 하나. 번역팀이 사내에 있습니다.

1. 베테랑으로 구성된 영,중,일 **번역팀이 사내에 상주**하고 있어 1:1 소통이 가능합니다.

– 번역은 무엇보다 고객과의 소통이 중요합니다.

한국번역연구소는 상주 번역사와 직통 번호를 통해 1:1 소통, 맞춤 번역이 가능합니다.

2. 번역사들이 같은 공간에서 작업하므로 단시간, 대용량 문서의 **협동 번역**이 가능합니다.

– 하나의 문서는 용어나 문체 통일을 위해 한 명의 번역사가 번역하는 것이 가장 효율적입니다.

하지만, 부득이 하게 여러 명이 작업을 해야 하는 경우, 한국번역연구소는 사내 번역사가 팀을 이루어 작업하므로 통일성 있는 번역이 가능합니다.

3. 사내 워크숍을 통해 **연구하는 번역**을 지향합니다.

– 한국번역연구소는 정기적인 사내 워크숍을 통해 번역문을 공유하고 연구하여 번역본의 품질 향상을 위해 노력하고 있습니다.

### 둘. 무료 샘플 번역을 제공합니다.

무엇보다 **품질**이 중요한 번역.

프로필만으로는 품질을 확신 할 수 없다고 하신다면, 50단어 이내의 원본 샘플을 보내 주십시오.

영어, 중국어, 일본어 번역에 한해 **무료 샘플을 제공**해 드립니다.

- 샘플번역문의: ktri@ktri.co.kr / 02-6925-2226

- 다양한 번역 샘플을 보시려면 한국번역연구소의 블로그를 방문해 주십시오. <http://blog.naver.com/ktri8888>

### 셋. 무기한 AS를 제공합니다.

번역은 정답이 없습니다.

고객님 마음속에 있는 그 번역본에 가까워 지기 위해 노력할 뿐입니다.

번역본을 받으셨는데 마음에 들지 않는다면, **유효 기간 없이 AS를 제공**해 드립니다.

### 번역 절차



1. 메일, 팩스, 우편, 퀵서비스, 메신저 등을 통해 의뢰할 자료를 전달해주시면 전문 PM이 견적서를 보내드립니다.
2. 전문 PM 및 번역사와 상담 후 견적금액과 일정을 조율하여 계약을 체결합니다.
3. 계약된 금액을 송금해주시면 세금계산서 또는 현금영수증을 발행해드립니다.
4. 담당번역사와 의뢰인의 1:1 집중 소통을 통해 협의된 내용을 바탕으로 번역에 착수합니다.
5. 편집 및 검토와 교정, 원어민 감수과정을 거쳐 번역이 완료됩니다.
6. 번역물 납품 후 고객의 확인 절차를 거쳐 번역과정이 마무리되며, 사후관리가 지속됩니다.

### 통역 절차



1. 전화 또는 방문을 통해 통역 일시와 장소, 통역분야 등 관련 정보를 전달해주시기 바랍니다.
2. 전문 PM 및 통역사와 상담 후 견적금액과 일정을 조율하고 견적서 발송 후 계약을 체결합니다.
3. 계약된 금액을 송금해주시면 세금계산서 또는 현금영수증을 발행해드립니다.
4. 협의된 내용을 바탕으로 통역 분야에 적합한 전문 통역사를 선정합니다.
5. 사전에 통역 관련 자료를 최소 1주일 전에 전달해주시기 바랍니다. 전달 받은 자료를 바탕으로 리허설 및 사전 브리핑을 진행합니다.
6. 통역 전날에 협의 사항을 최종 점검하며, 협의된 일정에 맞춰 전문 통역사가 통역을 수행합니다.

# 3. 주요실적

Contributed Projects

# 3 Contributed Projects 주요 실적

한국번역연구소는 다양한 업종/업태의 고객사와 함께 하고 있습니다.

더 많은 주요 실적을 보고 싶으시면 한국번역연구소 홈페이지에 방문해주시기 바랍니다.

 삼성SDI SAMSUNG

계약서, 매뉴얼, 감사보고서

 CJ O SHOPPING

계약서, 양해각서, 정관

 한국은행  
THE BANK OF KOREA

동향 보고서

 국가기록원  
National Archives of Korea

홈페이지, 보고서

 LG CNS

매뉴얼

 산림청  
KOREA FOREST SERVICE

환경도서

 동양생명과학  
TONGYANG Life Science

매뉴얼, 계약서

 KAC 한국공항공사

홍보자료, 기사, 매뉴얼

 제철세라믹  
www.posceramics.co.kr

계약서

 kt telecop

이용 신청서 및 약관

 SONY

매뉴얼, 공문, 기사

 posco  
포스코건설

부동산 서류

# 3 Contributed Projects 주요 실적



규정집, 계약서



홍보자료, 논문,  
국문학과 홈페이지



계약서



의약품 및 회사소개서



매뉴얼



금산관광 안내도



매뉴얼, 교육자료



매뉴얼



투자제안서



보고서



감사보고서



심사점검표



계약서, 뉴스레터



제품설명서



임상시험 연구 보고서



직원 교육 매뉴얼

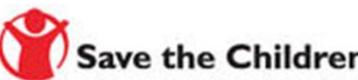
# 3 Contributed Projects 주요 실적

 thinkNext 삼성화재  
약정서

 KOTITI 시험연구원  
한국산업표준 매뉴얼

 SAJO 사조해표  
계약서

 stx 조선해양  
약정서

 Save the Children  
브로슈어

 농민신문  
The Farmers Newspaper  
약관

 OKEF  
(재)한국청년기업가정신재단  
PT 자료, 설문지

 EJONG  
미술서적

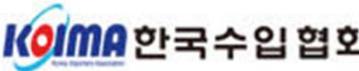
 KMU 국민대학교  
KOOKMIN UNIVERSITY  
논문, 강의자료,  
의상학과 홈페이지

 dongguk UNIVERSITY 산학협력단  
의료법

 HANMI  
Accounting Corporation  
투자타당성 보고서

 King Sejong  
Institute Foundation  
한국만화 동영상

 kosti  
전략물자관리원  
보고서

 KOIMA 한국수입협회  
시장보고서

 성균관대학교  
산학협력단  
논문

 NAMYEUNG  
주주총회 의사록, 계약서,  
감사보고서, 재무제표

\*외 다수 번역실적 보유

감사합니다!

Thank You!

02.6925.2226 / [ktri@ktri.co.kr](mailto:ktri@ktri.co.kr) / [www.ktri.co.kr](http://www.ktri.co.kr)